



**PHỤ LỤC 04 - ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI
PARTICULAR CONDITIONS
(TRADING TERMS)**

*(Là một phần không thể tách rời thuộc Hợp đồng Nguyên tắc số MENAS-NGQC THOM.....-08/2024-HDNT
Is an inseparable part of the Principle Contract Number of MENAS-NGQC THOM.....-08/2024-HDNT)*

Nhà Cung Cấp/ Supplier:	CÔNG TY TNHH MTV TM&DV NGQC THOM			Mã Nhà Cung Cấp/ Vendor Code:	
Ngày Hiệu Lực/ Effective Date:	05/08/2024	Ngày Hết Hạn/ Expiry Date:	31/12/2024	Ngày Gia hạn đến/ Extend Date to:	31/12/2025
Ngành hàng/ Department:		Có giao dịch với ngành hàng khác/ Have business with other Department:	YES/NO	If yes, department:	
Khu vực giao hàng/ Delivery Area:	HCM:	YES			
DOANH SỐ MUA HÀNG CHƯA THUẾ PURCHASE TURN OVER (-VAT)	Year N-2 Business general Remarks	Year N-2	Year N-1	Tăng trưởng - Growth N-1 vs. N-2	Year N-1 Business general Remarks
TOTAL MENAS				#DIV/0!	Year N Business general Strategy

THÔNG TIN CHUNG/ GENERAL INFORMATION

Bên Mua hàng/ Party of Procurement : CÔNG TY TNHH MENAS/ MENAS CO., LTD					
Địa chỉ/ Address:	Tầng 7, số 25B Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam			Mã số thuế/ Tax Code:	0316333076
Điện thoại/ Tel:	+84 (028) 36 36 3618			Fax:	
Tên tài khoản/ Account name	CÔNG TY TNHH MENAS			Số tài khoản/ Account No:	168704070076795
Ngân hàng/ Bank:	Ngân Hàng HDBANK - CN Nguyễn Đình Chiểu, Thành phố Hồ Chí Minh				
Người đại diện/ Authorized Representative:	NGUYỄN ĐỨC QUỲNH			Chức vụ/ Title:	Giám đốc / Director
Bên Cung cấp/ Party of Supply : CÔNG TY TNHH MTV TM&DV NGQC THOM					
Địa chỉ/ Address:	12/14/18 Đường 49, khu phố 7, phường Hiệp Bình Chánh, thành phố Thủ Đức, thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam			Mã số thuế/ Tax Code:	0309391503
Điện thoại/ Tel:	0918 424 325			Fax:	
Tên tài khoản/ Account name	CÔNG TY TNHH MTV TM&DV NGQC THOM			Số tài khoản/ Account No	1027349624
Ngân hàng/ Bank:	Vietcombank - Chi nhánh Đồng Đăng Nai				
Người đại diện/ Authorized Representative:	ĐẶNG XUÂN NGOC			Chức vụ/ Title:	Giám đốc

Sau khi bàn bạc và thảo luận, Các Bên đồng ý ký Hợp đồng này với những điều khoản và điều kiện đặc biệt sau đây được gọi là "Điều Khoản Riêng" hay "Điều Khoản Thương Mại" như sau:
After the consideration and discussion, The Parties hereby agree to enter into this Contract with the particular terms and conditions hereinafter referred to as the "Particular Conditions" or "Trading Terms" as follows:

A. ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI COMMERCIAL TERMS

- Đối chiếu Công nợ/ Debt reconciliation:**
- Nhà cung cấp và Menas sẽ họp tác Đối chiếu Công nợ theo từng Tháng/Quý/Năm khi 1 trong 2 bên có nhu cầu Đối chiếu công nợ/ Suppliers or Menas will cooperate in Debt Reconciliation on a monthly/quarterly/yearly basis when either party needs to Reconcile Debts.
Thời hạn cuối cùng để giao hóa đơn:
- Đối với Nhà cung cấp chuyển hàng Tươi sống (Trái cây, Rau củ, Thịt Thủy Hải sản tươi): Giao Hóa đơn trong ngày giao hàng, nếu có các vấn đề bổ sung hàng trong vòng 1 ngày và Hóa đơn gửi chậm nhất là sau 2 ngày không kể Ngày cuối tuần và Ngày Lễ/ For Ultra Fresh Supplier, Due date for Invoice Deliver: Deliver the Invoice on the delivery date, if there are additional goods within 1 day and the Invoice is sent no later than 2 days (excluding Weekends and Holidays) from the date of completion of Delivery.
- Đối với các Nhà cung cấp còn lại (Tươi sống Công nghiệp, Thực phẩm Khô, Thực phẩm Bổ sung, Thức uống và Bia Rượu, Hoa Mây Phẩm, Phi Thực phẩm, Điện Gia Dụng, Trang Thiết bị, Máy móc, Công cụ Dụng cụ, POSM và Công cụ Marketing Tools...)/ Fresh Industrial, Dry Food, Beverage/ Wine/Spirits, Non-Food, Machine, Equipments POSM, and Marketing...):** Giao Hóa đơn trong ngày giao hàng, nếu có các vấn đề bổ sung hàng trong vòng 1 ngày và Hóa đơn gửi chậm nhất là sau 1 ngày (không kể Ngày cuối tuần và Ngày Lễ) kể từ ngày hoàn tất Giao hàng/ Deliver the Invoice on the delivery date, if there are additional goods within 1 day and the Invoice is sent no later than 1 day (excluding Weekends and Holidays) from the date of completion of Delivery.

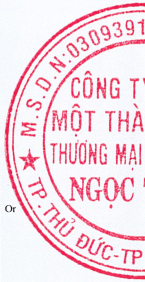
2. Thời hạn thanh toán/ Payment term:	2023	2024	Ngày kể từ ngày nhận hàng và nhận hóa đơn hợp lệ, việc chuyển khoản thanh toán vào ngày 15 & 30 hàng tháng/ From the receiving goods date and Valid Invoice/ Delivered date, the transfer payment will be on 15 & 30 monthly.
		30 ngày/ days	
	2023	2024	Ngày/ days : Đây là thời gian ít nhất cho việc báo trước đối với Tăng giá. Các việc giảm giá thì áp dụng ngay/ This is the minimum notice period for a price increase. As for the reduction, it will be applied immediately.
3. Thời hạn thay đổi giá kể từ ngày chấp thuận / Leadtime for Price Change at accepted date			Nhà cung cấp cam kết về chính sách giá bán cho Hệ thống Menas là giá tốt nhất trên Thị trường Việt Nam/ The supplier commits that the selling price policy for Menas is the best price in the Vietnamese Market.
4. Thời hạn không thay đổi giá/ Unchanged Price Duration		30	Tháng/ months
5. Thời hạn giao hàng/ Leadtime for Delivery		07	Ngày/ days - HCM
6. Số lượng đặt hàng tối thiểu/ Minimum Order Quantity			Gói, Hộp, LÁ, LẮC... (hoặc Thùng/ PO/ Pieces, Boxes, Lots... (Or Cartons)/ PO IN/ D/ PO
7. Thời hạn sử dụng của Sản Phẩm/ Lifetime of the Product	Sản Phẩm trong nước/ Domestic Products Ultra Fresh	100%	Tối thiểu từ ngày sản xuất đến ngày hết hạn/ minimum from the manufacturing date to the expiry date
	Sản Phẩm trong nước/ Domestic Products Non-Ultra Fresh	80%	Tối thiểu từ ngày sản xuất đến ngày hết hạn/ minimum from the manufacturing date to the expiry date
	Sản Phẩm nhập khẩu/ Imported Products	>=60% hoặc còn ít thiểu ... Ngày trước Ngày hết Hạn sử dụng	- Tối thiểu từ ngày sản xuất đến ngày hết hạn/ Minimum from the manufacturing date to the expiry date. - Hoặc còn ít thiểu số Ngày hạn sử dụng/ Or Minimum left days before Expiry date.

B. CHIẾT KHẤU/ DISCOUNT

1. Chiết khấu trên hóa đơn/ Discount on Invoice		7%	% Giá trị hóa đơn/ Invoice for PO
2.1 Chiết khấu cho hóa đơn Đơn hàng đầu tiên cho sản phẩm mới/ Discount for First Invoice - new SKU listing			% Giá trị hóa đơn đầu tiên cho sản phẩm mới/ First invoice for new SKU listing
2.2 Chiết khấu cho các hóa đơn Đơn hàng đầu tiên trong vòng 30 ngày (15 ngày đối với hàng Ultra Fresh) cho Cửa hàng mới/ Discount for First Invoice for new Store Grand Opening			% Giá trị hóa đơn đầu tiên cho Cửa hàng mới/ First invoice for New Store Grand Opening
3. Chiết khấu thanh toán đúng hạn/ Discount for Payment On Time			% Giá trị hóa đơn tại thời điểm thanh toán/ On Invoice at payment time/ Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
4. Chiết khấu doanh thu năm/ Yearly incentive Rebate	Không có điều kiện/ Unconditional Rebate		Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
	Có điều kiện/ Conditional Rebate		% Tổng doanh số mua/ total yearly purchase
			Chiết khấu doanh thu theo bậc 1/ Discount incentive 1st level: VND/ year 200,000,000
			Chiết khấu doanh thu theo bậc 2/ Discount incentive 2nd level: VND/ year 300,000,000
			Chiết khấu doanh thu theo bậc 3/ Discount incentive 3rd level: VND/ year 400,000,000
5. Chi phí nhập hàng mới/ Listing fee for new Products			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
			% Tổng doanh số mua/ total yearly purchase
			VND/ 1 Sku. Thanh toán ngay khi Tạo mã Vendor mới và Sku mới/ Payment when Vendor code & Skus created of listing.

C. HỖ TRỢ/ MARKETING & OPERATION SUPPORT

1. Hỗ trợ trưng bày/ Display support			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
2. Hỗ trợ vận chuyển và lưu kho/ Delivery & DC budget support			VND
3. Hỗ trợ Trưng bày Thu mua/ Purchasing Centralize support			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
4. Hỗ trợ hàng hỏng/ Damage fee support			VND
5. Hỗ trợ chương trình thẻ thành viên/ Loyalty program support			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
6. Hỗ trợ khai trương/ New Opening support			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
7. Hỗ trợ sinh nhật của hàng/ Store Birthday support			VND/ 1 Store/ và nhân lên số Stores/ Thanh toán ngay khi mở Cửa hàng mới/ Payment when the New Store opening.
8. Hỗ trợ các sự kiện đặc biệt/ Support for special events			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
9. Ngân sách khuyến mãi hàng năm/ Yearly promotion support			VND/ Thanh toán vào Tháng 01 hàng năm/ Yearly Payment in January.
10. Khuyến mại dịp Tết/ Tet Promotion Campaign			Tên chương trình/ Campaign Name
11. Ngân sách hoạt động Thu mua Quảng cáo Marketing/ Rental & Advertising Fee (-VAT) Menas xuất hóa đơn			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
Chi tiết xem Bảng chi phí Rental & Advertising & Marketing/ Detail in Rental & Advertising & Marketing Fee Table.			VND/ Thanh toán vào tuần đầu tiên của mỗi sự kiện đã thỏa thuận/ The Payment in the first week of each agreed Events.
12. Chi phí Catalog support/ Catalog support			Thanh toán Chiết khấu theo Doanh số mua từng Tháng/ Monthly Payment
13. Chi phí đưa hàng bán trên Website/ Listing on Website support Fee			VND
14. Đổi hàng/ Hoàn trả Sản Phẩm Còn hạn sử dụng/ Exchange/ Return of Goods near Expiry Date	Yes Thời hạn sử dụng còn lại của sản phẩm/ Remaining shelflife of products		Ngày trước khi hết hạn sử dụng của sản phẩm/ Days before expiry date of the product.
	No Hỗ trợ khuyến mãi/ Promotion support		Không áp dụng trả hàng - nhưng trong trường hợp hạn sử dụng sản phẩm ít hơn 4 tháng hoặc hạn sử dụng còn 25% đối với sản phẩm có hạn sử dụng ngắn, Nhà cung cấp sẽ hỗ trợ chương trình khuyến mãi để thúc đẩy giải quyết hết hàng tồn. Do not apply for return - but in case expiry of products is less than 4 months or less 25% for short shelflife product. Supplier will support promotion program to clear all stocks quantities.
15. Trì hoãn bán chậm/ Slow Moving Support		Đồng ý/ Agreed	Trong vòng 15 Ngày khi Nhà cung cấp nhận được Thông tin, Nhà cung cấp sẽ hỗ trợ chương trình khuyến mãi để thúc đẩy bán hàng tồn. Nhà cung cấp sẽ rút hàng theo yêu cầu của Merchandiser nếu việc thúc đẩy không hiệu quả/ Within 15 days of the receiving the Information, the Supplier will support a promotional program to promote inventory sales. The supplier will withdraw the goods as the Merchandiser's request if the promotion is not efficient.
16. Đổi hàng/ Hoàn trả Sản Phẩm Khuyết hư, vỡ/ Damaged Goods		YES	Trong vòng 2 Ngày làm việc/ Within 2 working Days.



(Handwritten signature)

MENAS

PHỤ LỤC 04 - ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI
PARTICULAR CONDITIONS
(TRADING TERMS)

(Là một phần không thể tách rời thuộc Hợp đồng Nguyên tắc số MENAS-NGOC THOM.....-08/2024-HDNT
Is an inseparable part of the Principle Contract Number of MENAS-NGOC THOM.....-08/2024-HDNT

D. ĐIỀU KHOẢN CHUNG/ GENERAL PROVISION

1. Phụ lục Điều Khoản Thương Mại này là một phần không thể tách rời của Hợp Đồng/ This Particular Conditions is an integral part of the Contract.

2. Ngoại trừ có quy định khác, bất kỳ khoản tiền nào được xác định dựa vào tỉ lệ phần trăm (%) cụ thể sẽ được hiểu là dựa trên tỉ lệ phần trăm đó trên tổng số doanh thu chưa bao gồm thuế GTGT của kỳ tương ứng. Kỳ tính toán đầu tiên sẽ được tính từ Ngày Hiệu Lực của Hợp Đồng này/ Unless otherwise stipulated, any amount hereinafter determined based on a specific percentage (%) shall be deemed to be calculated based on total sales which does not include VAT of the respective period. The first period shall start from the Effective Date of this Contract.

3. Tất cả các khoản tiền trong Điều Khoản Thương Mại chưa bao gồm thuế giá trị gia tăng (thuế GTGT sẽ được cộng thêm vào khi thực thanh toán theo quy định của pháp luật) và sẽ được khấu trừ toàn bộ vào các đợt thanh toán hàng gần nhất cho Nhà Cung Cấp, hoặc sẽ được Nhà Cung Cấp thanh toán chuyển khoản trong vòng 07 (bảy) ngày tính từ ngày phát hành hoá đơn của số tiền đó nếu Bên B không còn bất kỳ khoản phải thanh toán nào với Nhà Cung Cấp/ All amounts herein excludes VAT (VAT shall be added upon the actual payment as required by applicable laws), and shall be fully deducted from the nearest payments to Supplier, or be paid by bank transfer by the Supplier within seven (7) days from the invoiced date of such amounts if Party B does not have any pending payable to the Supplier.

4. Phụ Lục Điều Khoản Thương Mại có hiệu lực kể từ Ngày Hiệu Lực và duy trì hiệu lực cho đến hết ngày Ngày Hết Hạn hoặc đến ngày mà Điều Khoản Thương Mại bị chấm dứt theo quy định tại các điều khoản trong Hợp Đồng/ This Trading Term shall be effective from the Effective Date until the Expiry Date or until the date on which this Trading Term shall be terminated in accordance with the provisions of Contract.

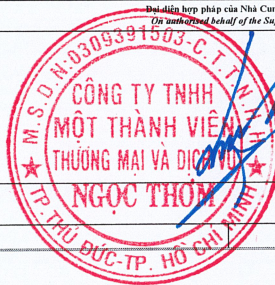


Đại diện hợp pháp của Bên Mua (MENAS)
On authorized behalf of Buyer (MENAS)

Giám Đốc

NGUYỄN ĐỨC QUYNH

GIÁM ĐỐC



Đại diện hợp pháp của Nhà Cung Cấp
On authorized behalf of the Supplier

Giám đốc
Đặng Xuân Ngọc

